

A: ព័ត៌មានអ្នកស្នើសុំ (សូមបំពេញគ្រប់ចំណុចទាំងអស់) / APPLICANT DETAILS (ALL SECTIONS MUST BE COMPLETED)

- 1. ឈ្មោះ/Name:
- 2. លេខគណនី/Account number: 3. លេខទូរស័ព្ទ/Phone number:
- 4. អាសយដ្ឋាន/Address:

B: ព័ត៌មានអ្នកទទួលប្រាក់ (សូមបំពេញគ្រប់ចំណុចទាំងអស់ និងឲ្យបានត្រឹមត្រូវ) / BENEFICIARY DETAILS (ALL SECTIONS MUST BE ACCURATE AND COMPLETED)

- 1. ឈ្មោះ/Name:
- 2. អាសយដ្ឋាន/Address: ក្រុង/City: ប្រទេស/Country:
- 3. លេខគណនី/Account number/IBAN:
- 4. ឈ្មោះធនាគារ និងអាសយដ្ឋាន/Bank Name and Address:
- 5. លេខកូដ SWIFT/ SWIFT code/ BIC: អាមេរិក/ for US (Routing No/Fedwire No/ABA):
អង់គ្លេស/ for UK (Sort code): អូស្ត្រាលី និងញូវហ្សឺឡង់/ for AUS (BSB) and NZ:

C: ធនាគារអន្តរកាមី (ប្រសិនបើមាន) / Intermediary Bank (Optional):

D: ប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ និងចំនួនទឹកប្រាក់នៅក្នុងការផ្ទេរប្រាក់ / CURRENCY AND AMOUNT OF THE TRANSFER:

- 1. រូបិយប័ណ្ណ និងចំនួនដែលត្រូវបង់/Payment currency and amount:

--	--
- 2. អត្រាប្តូរប្រាក់(ប្រសិនបើមាន)/Exchange rate (if applicable):

--	--
- 3. ឈ្មោះ/លេខសំគាល់ការព្រមព្រៀង/Deal Reference Name/No: **Ext:** **Time:**
- 4. រូបិយប័ណ្ណ និងចំនួនសមមូល/Equivalent currency and amount:

--	--
- 5. ថ្លៃសេវាកម្មធនាគារ/Bank Charges:

--	--

 ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ (SHA)/J Trust Royal Bank's Only (SHA) ទូទាត់ថ្លៃសេវាកម្មទាំងអស់ (រួមទាំងថ្លៃសេវាកម្មក្រៅប្រទេស) (OUR)/ (FND)
Pay all bank charges (including overseas) (OUR)/ (FND)

 កម្រៃទាំងអស់រួមបញ្ចូលសេវាកម្មក្រៅប្រទេស ទូទាត់ដោយអ្នកទទួល(BEN)
All Bank Charges Including overseas, paid by reciever (BEN)
- 6. ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់/Total Payment amount:

--	--

E: គោលបំណងនៃការផ្ទេរប្រាក់ / PURPOSE OF TRANSFER:

<input type="checkbox"/> ការប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន/Personal Use <input type="checkbox"/> ផ្ញើឲ្យបងប្អូន/Send to relative <input type="checkbox"/> ទូទាត់បំណុល/Loan Repayment <input type="checkbox"/> កម្មសិទ្ធិ/For property <input type="checkbox"/> ទូទាត់ថ្លៃទំនិញ/វិក្កយបត្រ/Pay for goods/Invoice <input type="checkbox"/> ទូទាត់ចំណាយប្រតិបត្តិការ/Operation Expense <input type="checkbox"/> ផ្សេងៗ/Other	<p>ការចុះហត្ថលេខានៅលើពាក្យស្នើសុំនេះគឺជាការបញ្ជាក់អំពីគោលបំណងនៃការផ្ទេរប្រាក់របស់លោកអ្នក។ The signing of this application is your declaration and confirmation to the purpose of the funds transfer.</p> <p>ចំពោះចំនួននៃការផ្ទេរប្រាក់លើស 5,000 ដុល្លារ ត្រូវបង្ហាញឯកសារបញ្ជាក់អំពីគោលបំណងនៃការទូទាត់។ For an amount over USD 5,000 verification of the purpose of payment to be reported.</p>
--	--

សំគាល់: ក្រោយម៉ោងនៃការធ្វើប្រតិបត្តិការ (8:00AM - 4:00PM ក្នុងថ្ងៃធ្វើការ)៖
 Note: After Operating Hours (8:00AM - 4:00PM working days):
 ត្រូវបង់បន្ថែមជាប្រាក់ 10 ដុល្លារ សំរាប់ការប្រតិបត្តិការក្នុងថ្ងៃតែមួយ (មិនមានសុពលភាពសំរាប់ថ្ងៃឈប់សំរាកឡើយ) ឬ
 10 USD charge for urgent (same day) processing (not available on weekends); OR
 នឹងប្រតិបត្តិការនៅថ្ងៃបន្ទាប់ជាមួយអត្រាប្តូរប្រាក់ទីផ្សារ
 Next business day processing at the prevailing market offer rate.

ការចុះហត្ថលេខារបស់លោកអ្នកនៅលើពាក្យស្នើសុំនេះបានបញ្ជាក់ថា លោកអ្នកបានអាន និងយល់ច្បាស់រាល់លក្ខខណ្ឌនានាដែលមាននៅទំព័រខាងក្រោយ និងយល់ព្រមគោរពតាម លក្ខខណ្ឌទាំងនេះ។ លោកអ្នកទទួលខុសត្រូវរាល់ព័ត៌មានដែលលោកអ្នកបានផ្តល់ឲ្យ និងការយឺតយ៉ាវណាមួយ ដោយសារព័ត៌មានដែលលោកអ្នកបានផ្តល់ឲ្យមិនត្រឹមត្រូវ ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ មិនទទួលខុសត្រូវឡើយ។

By signing this money transfer application, you acknowledge and agree that you have read and understood the terms and conditions on the reverse of this application and agree to be bound by them. You take all responsibilities for information provided and any delays due to incorrect information provided by you is not the responsibility of J Trust Royal Bank.

ឈ្មោះ និងហត្ថលេខា/Name and Signature
 កាលបរិច្ឆេទ/Date ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន/Company Name

<p>Bank use only</p> <p>Branch Name:</p> <p>Customer identification performed by: <input type="checkbox"/> Specific Agent Verified <input type="checkbox"/> Photo Verified Agent Name:..... <input type="checkbox"/> Signature Verified <input type="checkbox"/> Fund checked Segment Code:..... Teller's Name and Signature:..... Branch Stamp:.....</p>	<p>Approval:</p> <p>Register Number:</p> <p>Uploaded By (Name & Signature):</p> <p>Checked By (Name & Signature):</p>
--	---

លក្ខខណ្ឌ

សូមអានលក្ខខណ្ឌនានាទាំងមូលនេះ ហើយធ្វើការបញ្ជាក់ឡើងវិញប្រសិនបើចាំបាច់ មុនពេលបំពេញប្រតិបត្តិការនេះ។ ខ្ញុំសូមប្រកាសថា គ្រប់ព័ត៌មានទាំងអស់ដែលបានផ្តល់ឲ្យធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ឬសេវាផ្សេងៗ គឺជាព័ត៌មានពិត និងត្រឹមត្រូវ។
ខ្ញុំអនុញ្ញាតឲ្យធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ដកយកប្រាក់ចេញពីគណនី ពីផ្នែកគណនីនៅក្នុងឯកសារនេះ (A.2) ដោយមានចំនួនទឹកប្រាក់សរុបដូចមាននៅក្នុងផ្នែក (D.6) ខ្ញុំទទួលការពន្យល់ ហើយយល់ពីអត្ថន័យនៃឯកសារនេះ។

អត្ថន័យខ្លឹមសារនៅក្នុងឯកសារនេះមានជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ។ នៅក្នុងករណីដែលមានភាពមិនស្របគ្នារវាងភាសាទាំងពីរ សូមយកភាសាអង់គ្លេសជាភាសាគោល។

ការប្រើធនាគារបណ្តោះអាសន្ន

ធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចប្រើធនាគារបណ្តោះអាសន្នដើម្បីធ្វើឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពដល់សេចក្តីណែនាំរបស់អតិថិជន។ ធនាគារបណ្តោះអាសន្នអាចត្រូវបានដកចេញពីមូលនិធិដែលបានផ្តល់ ទាក់ទងនឹងការទូទាត់ប្រាក់ ដែលផ្តល់ឲ្យអ្នកជម្រើសរូបិយនេះ អាចត្រូវបានដកចេញពីមូលនិធិដែលត្រូវបង់ទៅអោយអ្នកទទួលបាន ឬធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ក្នុងករណីដែលមានការកាត់ថ្លៃឈ្នួលអ្នកទទួលបានសេវាធនាគារជាដើម។ ប្រសិនបើប្រាក់កំណត់ចំនួនដែលបានរៀបចំនៅក្នុងសេចក្តីណែនាំ។ ប្រសិនបើប្រាក់ត្រូវបានបញ្ជូនទៅកាន់ធនាគារ ជម្រើសរូបិយនោះថ្លៃឈ្នួលនេះ នឹងត្រូវទូទាត់ចេញពីគណនីរបស់លោកអ្នក។

ការទូទាត់ថ្លៃឈ្នួល

មូលនិធិដែលត្រូវផ្ទេរដោយធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចយកមកទូទាត់សម្រាប់ថ្លៃឈ្នួលអោយបាននាម៉ត់ដុច ក្រោយពីធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ទទួលបានយល់ព្រមសេចក្តីណែនាំរបស់លោកអ្នក។ ធនាគារ ជម្រើសរូបិយ មិនទទួលខុសត្រូវចំពោះថ្លៃឈ្នួលការខាតបង់ ឬការខ្វះខាតនៃធនាគារនោះទេ ប្រសិនបើការទូទាត់មានការយឺតយ៉ាវ។

ការស៊ើបអង្កេត និងការបញ្ឈប់ និងការលុបចោលការទូទាត់

នៅក្នុងកាល ទេសៈខ្លះធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចបញ្ឈប់ឬលុបចោលការផ្ទេរមូលនិធិ ប្រសិនបើសាខាធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ដែលលោកអ្នកបានដាក់ពាក្យប្រើប្រាស់ ឬលោកអ្នកទទួលបានស្គាល់ថា៖
(ក) ប្រសិនបើធនាគារ ជម្រើសរូបិយ យល់ព្រមបញ្ឈប់ឬលុបចោលការទូទាត់ធនាគារ ជម្រើសរូបិយនិងមិនផ្តល់មូលនិធិ ទៅឲ្យលោកអ្នកវិញទេ រហូតទាល់តែធនាគារ ជម្រើសរូបិយបានទទួលមូលនិធិនោះពីធនាគារបណ្តោះអាសន្នហើយ
(ខ) អត្រាប្តូរប្រាក់ផ្សេងគ្នាអាចយកមកអនុវត្តសម្រាប់ការប្រគល់មូលនិធិរូបិយប័ណ្ណបរទេស។
(គ) ធនាគារបណ្តោះអាសន្នយល់ព្រមខ្ញុំអាចត្រូវបានបញ្ឈប់ឬផ្តល់ ហើយផ្តល់ឲ្យនេះនឹងត្រូវដកចេញពីមូលនិធិដែលត្រូវប្រគល់ឲ្យលោកអ្នកប្រមូលថា នឹងសងធនាគារ ជម្រើសរូបិយនូវការខាតបង់ដែលកើតឡើងដោយសារទទួលបាននៃការប្រមូលថាដើម្បីបញ្ឈប់ ឬលុបចោលការទូទាត់។

ការទប់ទល់ការរំលោភបំពានធនាគារ

លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចពន្យល់ទប់ ឬបដិសេធនឹងសេចក្តីណែនាំរបស់លោកអ្នកដោយមិនមានការទទួលខុសត្រូវអ្វីឡើយ ប្រសិនបើធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ឬធនាគារបណ្តោះអាសន្ននូវជឿជាក់ដោយសមហេតុផលថាការធ្វើការសេចក្តីណែនាំអាច
(ក) រំលោភច្បាប់ណាមួយនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ឬប្រទេសដទៃទៀត
(ខ) មូលនិធិដែលបានមកនោះពាក់ព័ន្ធ ឬដោយប្រយោលទៅនឹងសកម្មភាពខុសច្បាប់លោកអ្នកយល់ព្រមថា៖
(ក) ផ្តល់ព័ត៌មានទាំងអស់ដែលធនាគារ ជម្រើសរូបិយ រងផ្តល់ដោយអនុលោមតាមច្បាប់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ឬប្រទេសណាមួយផ្សេងទៀត
(ខ) ធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចបង្ហាញព័ត៌មានរបស់លោកអ្នក និង ឬធ្វើរបាយការណ៍ទៅឲ្យភ្នាក់ងារអនុវត្តច្បាប់ ឬនិយ័តករ ក្នុងគោលបំណងអនុលោមតាមច្បាប់ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ឬប្រទេសណាមួយផ្សេងទៀត។
លោកអ្នកនឹងធានាថាលោកអ្នកធ្វើការចុះឈ្មោះខ្លួនទាក់ទងនឹងការទូទាត់ប្រាក់ និងការចុះកិច្ចសន្យានេះ។

លោកអ្នកប្រកាសទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ថាការទូទាត់ប្រាក់ចំពោះអ្នកទទួលបានស្របតាមការណែនាំរបស់លោកអ្នកដោយ ធនាគារ ជម្រើសរូបិយ នឹងមិនរំលោភចំពោះច្បាប់ណាមួយនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ឬប្រទេសណាមួយផ្សេងទៀត។

ថ្លៃឈ្នួល និងការប្រើប្រាស់ធនាគារ ជម្រើសរូបិយ

ថ្លៃឈ្នួលសម្រាប់សេវារបស់ធនាគារ ជម្រើសរូបិយ (រួមទាំងការបញ្ឈប់ ឬការលុបចោលការទូទាត់ប្រាក់ ឬការស៊ើបអង្កេត) ត្រូវបានបញ្ជាក់ក្នុងក្រសួងសៀវភៅព័ត៌មាន និងថ្លៃឈ្នួលរបស់ធនាគារ ជម្រើសរូបិយ។ លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចដកប្រាក់ចេញពីគណនីរបស់លោកអ្នក សម្រាប់ថ្លៃឈ្នួលសេវាប្រើប្រាស់ និងចំណាយផ្សេងៗទៀត។

ភាពសម្ងាត់

ធនាគារ ជម្រើសរូបិយ នឹងមិនបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នក ព័ត៌មានលម្អិតពីគណនី ឬប្រតិបត្តិការគណនីទៅឲ្យនរណាម្នាក់នោះឡើយលើកលែងតែករណីដូចខាងក្រោមនេះ៖

លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចបង្ហាញព័ត៌មានទាំងនេះទៅឲ្យសាខារបស់ធនាគារ ដើម្បីធ្វើការរៀបចំទិន្នន័យ និងសម្រាប់សកម្មភាពពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀត ឬអ្នកផ្តល់សេវា ដែលមានកិច្ចសន្យាជាមួយនិងធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ដើម្បីអនុវត្ត ឬជួយដល់មុខងារ និងសកម្មភាពរបស់ខ្លួន ឬនៅពេលណាដែលច្បាប់តម្រូវឲ្យបង្ហាញ ឬធ្វើរបាយការណ៍ឲ្យនរណាម្នាក់។

លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នក (ប៉ុន្តែមិនមែនព័ត៌មានលម្អិតទាក់ទងនឹងគណនី ឬប្រតិបត្តិការគណនីរបស់លោកអ្នកទេ) ទៅឲ្យអង្គការណាមួយដែលមានការរៀបចំ ឬមានសម្ព័ន្ធភាពជាមួយនិងធនាគារ ជម្រើសរូបិយ សម្រាប់ការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទីផ្សារ ឬទៅឲ្យអ្នកផ្តល់សេវា ដែលបានចុះកិច្ចសន្យាដែលបានប្រមូលជាមួយ នឹងធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ដើម្បីអនុវត្តការស្រាវជ្រាវអតិថិជន ឬសម្រាប់ការស្រាវជ្រាវពីអតិថិជន និងទីផ្សារ។

លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចទាក់ទងលោកអ្នកក្នុងគោលបំណងបែបនេះ។ លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជម្រើសរូបិយ អាចបង្ហាញព័ត៌មានណាមួយក្នុងខ្លះខាងលើនេះ នឹងមិនមានន័យថាជាការរំលោភ ច្បាប់ ឬការពូកែច្នៃក្បួនភាពសម្ងាត់ដោយធនាគារ ជម្រើសរូបិយ ឬដោយនាយករបស់ធនាគារ អ្នកគ្រប់គ្រង មន្ត្រី ឬម្ចាស់ ឬអ្នកដទៃណាមួយនោះទេ។

TERMS AND CONDITIONS

Please read the following terms and condition and seek any necessary clarification before completing this transaction:
I declare that all information provided to J Trust Royal Bank on this Application form is true and correct.
I authorize J Trust Royal Bank to debit my/our account nominated in the Account Number section Terms (A.2) in this document, with the total payment in section (D.6)
I have had this form explained to me and understand its content.

USE THE CORRESPONDENT

J Trust Royal Bank may need to use a Correspondent to give effort to the instruction of the application. A correspondent may charge a fee in making the payment to the beneficiary, which will either be deducted from the funds paid to the beneficiary or charge to J Trust Royal Bank where the deduction is made, the beneficiary will receive less than the amount specified in your instruction, if the fee is charged to J Trust Royal Bank, than this fee will charge to your account.

DELAYED PAYMENT

Funds transfer by J Trust Royal Bank will be available for payment to the beneficiary as soon as possible after J Trust Royal Bank accepts your instruction. J Trust Royal Bank will not be liable for any costs, losses or damage if a delayed payment occur.

ENQUIRIES AND STOPPING, CANCELLING A PAYMENT In some circumstances J Trust Royal Bank may be able to stop or cancel transfer of funds, if this is required by the J Trust Royal Bank branch where your application was lodged. You acknowledge that:

- (a) If J Trust Royal Bank agrees to stop or cancel a payment J Trust Royal Bank will not return the funds to you until the J Trust Royal Bank receives them from the correspondent and
- (b) A different exchange rate may apply to the return of foreign Currency funds.
- (c) Our correspondent may charge a fee and that this will be deducted from the return funds. You agree to indemnify J Trust Royal Bank for any loss that it incurs as a result of agreeing to stop or cancel a payment.

ANTI MONEY LAUNDERING

You agree J Trust Royal Bank may delay, block or refuse to process your instruction without incurring any liability if J Trust Royal Bank or its correspondent, believe on reasonable grounds that processing the instruction may:

- (a) Breach any law in Cambodia or any other country, or
- (b) Directly or indirectly involve the proceeds of unlawful conduct, you agree:
- (a) To provide all information which J Trust Royal Bank requires to comply with any law in Cambodia or any other country;
- (b) J Trust Royal Bank may disclose your information and/ or make reports to law enforcement agencies or regulators for the purpose of complying with any law in Cambodia or other country. You warrant that you are acting on your own behalf in making this payment and entering into this agreement. You declare and undertake to J Trust Royal Bank that the payment to the beneficiary in Accordance with your instructions by J Trust Royal Bank will not breach any law in Cambodia or any other country.

J TRUST ROYAL BANK'S FEES AND CHARGES

J Trust Royal Bank's fees for this service (including for stopping or cancelling a payment or making an enquiry) are set out in the J Trust Royal Bank Fees and Charges brochure. You agree that J Trust Royal Bank may debit your account for any fees, commissions or other charges and expenses.

CONFIDENTIALITY

J Trust Royal Bank will not disclose your personal information, account details or account transaction to any person, subject to the following:

You agree that J Trust Royal Bank can disclose such information to its subsidiaries for the purposes of data processing and related activities, any service providers engaged by J Trust Royal Bank to carry out or assist its functions and activities, or where disclosure or reporting to any person is required by law.

You agree that J Trust Royal Bank can disclose your personal information (but not your account details or account transaction) to any organization that has an arrangement or alliance with J Trust Royal Bank for marketing purposes, or to any service providers engaged by J Trust Royal Bank to conduct customer surveys or for customer research and marketing. You understand and agree that you may be contacted by J Trust Royal Bank's service provider for that purpose.

You agree that any disclosure of information under this clause will not constitute a breach of any professional secrecy law or obligation by J Trust Royal Bank or its directors, officers, managers, employees or any other person.